



**Obtención de diploma acreditativo tras asistencia y realización de tareas obligatorias**

*¿Quieres saber hablar de vinos con propiedad y en varias lenguas? Y, además, ¿quieres tener una formación especializada que (¿quién sabe?) en el futuro te permita trabajar en el apasionante mundo del vino? Entonces éste es el curso que te interesa... No lo dudes, apúntate. ¡Hay plazas limitadas!*

**ORGANIZA:**  
GIR TRADUVINO

**Coordinador:** Miguel Ibáñez Rodríguez  
**Co-coordinadora:** María Pascual Cabrerizo

**Correo:** gir.traduvino@uva.es

**Fechas:**  
22-31 de marzo de 2017

**Horario:**  
De 16:00 a 21:00h

**Lugar:** Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid  
Campus de Soria

## Curso de especialización en comunicación vitivinícola multilingüe

**Destinatarios:** El curso está dirigido principalmente a estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación y graduados que busquen una nueva orientación para su carrera, aunque también puede ser de utilidad para estudiantes de los grados en ADE e Ingeniería Agraria y Energética y para cualquier persona con un interés personal o profesional en el mundo del vino y la comunicación.

**Objetivos:** Formar especialistas en la comunicación vitivinícola capacitados en la creación y traducción/interpretación de textos y discursos especializados.

**Requisitos:** Al menos un nivel B1 de competencia en las dos lenguas elegidas para el curso (inglés/francés/alemán).

**Metodología b-learning:** Sesiones teórico-prácticas presenciales en jornadas intensivas y trabajo personal a través del campus virtual.

**Contenidos:** 4 módulos (50 horas – 27 presenciales, 23 no presenciales)

- Módulo I: Contenidos técnicos (9h)  
*Ampelografía y viticultura, enología y cata de vinos.*
- Módulo II: Lenguas de especialidad (16h 30')  
*Español del vino (obligatorio) + Inglés/francés/alemán del vino (a elegir 2)*
- Módulo III: Traducción e interpretación (8h)  
*Directa e inversa con las dos combinaciones de lenguas elegidas.*
- Módulo IV: Economía y cultura (9h)  
*Exportación del vino y marketing, enoturismo y territorios del vino.*

**Actividad complementaria:** Excursión con visita guiada a una bodega (2h 30' presenciales)

**Precio:** 100 €

**Inscripción:** Unidad de Apoyo a Departamentos

## Horario detallado



Para interferir lo menos posible con la actividad de los Centros del Campus y ofrecer mayor flexibilidad, los alumnos que no puedan asistir a los seminarios de la primera franja horaria por coincidencia con asignaturas de su Grado (debidamente justificada) podrán ver la grabación de la sesión en Moodle a partir del día siguiente y realizar las correspondientes actividades en la plataforma. La asistencia a los seminarios de lengua y traducción es obligatoria.

## METODOLOGÍA:

- \* Presentación de contenidos
- \* Aprendizaje por tareas
- \* Aprendizaje por proyectos
- \* Aprendizaje colaborativo

ORGANIZA:  
GIR TRADUVINO

**Coordinador:** Miguel Ibáñez Rodríguez  
**Co-coordinadora:** María Pascual Cabrerizo

**Correo:** gir.traduvino@uva.es

## Fechas:

22-31 de marzo de 2017

## Horario:

De 16:00 a 21:00h

**Lugar:** Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid  
Campus de Soria

## Semana 1

	Miércoles	Jueves	Viernes
<b>16-18</b>	<i>Ampelografía y viticultura</i> Dr. Miguel Ibáñez	<i>Enología</i> Dr. Miguel Ibáñez	<i>Cata de vinos</i> Dr. Miguel Ibáñez
<b>18-18:20</b>	Descanso		
<b>18:20-20:50</b>	<i>Español del vino</i> Dr. Miguel Ibáñez	<i>Alemán del vino</i> Dra. Ana Muñoz o <i>Francés del vino</i> Dr. Miguel Ibáñez	<i>Inglés del vino</i> Dra. María Pascual

## Semana 2

	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
<b>16-18</b>	<i>Exportación del vino y marketing</i> Dra. Blanca Gracia	<i>Territorios del vino</i> Dr. Julio Fernández	(Posible desdoble)	Excursión a Dinastía Vivanco
<b>18-18:20</b>	Descanso			
<b>18:20-20:50</b>	<i>Traducción FR/ES</i> Dr. Miguel Ibáñez o <i>Traducción DE/ES</i> Dra. Ana Muñoz	<i>Traducción EN/ES</i> Dra. María Pascual	<i>Enoturismo</i> Dra. María Pascual	

## Trabajo no presencial

Una vez finalizada la fase presencial se abrirá un plazo de 3 semanas para completar las tareas y proyectos correspondientes a la carga no presencial del curso. Durante ese tiempo, los foros de cada módulo permanecerán abiertos para favorecer la colaboración entre compañeros y el contacto con los profesores para resolver dudas. Los profesores también atenderán consultas por correo electrónico en el horario que establezcan.

Los alumnos de la UVa podrán acceder a este curso en Moodle a través de la plataforma Extensión Universitaria con sus claves habituales.

**Plazas limitadas: 40 alumnos (por orden de inscripción)**

(Desdobles en seminarios de lengua y traducción a partir de 30 inscritos)